

- upłynął co najmniej miesiąc od wystania przez Bank [duża litera – PN] na adres korespondencyjny wskazany przez Kredytobiorcę [duża litera – PN], a jeżeli taki nie został wskazany – na adres miejsca zameldowania Kredytobiorcy [duża litera – PN] na pobyt stały lub czasowy, wezwania do zapłaty, zawierającego ostrzeżenie o zamiarze przekazania danych, z podaniem firmy i adres siedziby biura, któremu Bank [duża litera – PN] przekazuje dane.”

Dla powyższego tekstu współczynnik mglistości Gunninga (Gunning Fog Index) wynosi: 12,16.

Liczba słów „trudnych” wynosi 16, a liczba błędów 25.

Na tym badania zakończono.

OPINIA

Na podstawie analizy lingwistycznej przedłożonego do badań materiału dowodowego stwierdzam, że:

przedłożona umowa kredytowa ING Bank Śląski z siedzibą w Katowicach opatrzona zapisem roku 2009 wraz z *Oświadczenie o ustanowieniu hipoteki kaucyjnej, Zaświadczenie o udzieleniu kredytu z 2009 r. oraz Oświadczenie o poddaniu się egzekucji i Harmonogram spłaty kredytu* nie zostały sporządzone językiem prostym i zrozumiałym (nieskomplikowanym), a językiem, który dezinformuje i wprowadza w błąd kredytobiorców, wprowadza wariację wnioskowania (wieloznaczności), język nie informuje kredytobiorców o możliwych zagrożeniach związanych z udzielaniem „Mieszkaniowego Kredytu Budowlano-Hipotecznego w złotych indeksowanych kursem CHF”, na co wskazują następujące cechy językowe:

- 1) **brak empatii komunikacyjnej nadawcy** polegający na braku przyjęcia perspektywy odbiorcy przejawiający się poprzez **użycie niezrozumiałych terminów**,
- 2) **stosowanie sposobu wyjaśniania znaczeń *Ignotum per ignotum***,
- 3) **użycie strony biernej, użycie konstrukcji analitycznych**,
- 4) **brak spójności podejmowanych decyzji w użyciu wyrażen językowych** polegający na wyborze niewłaściwych środków językowych przejawiający się poprzez **dwuznaczności wyrazów i wyrażen, przedstawianie zmienionej kolejności zdarzeń w układzie liniowym, brak użycia stwierdzeń o zrozumieniu przez Kredytobiorcę informacji, niedostosowanie umowy konstrukcji aktu prawnego (paragrafy, ustępy, punkty, tirety)**,
- 5) **brak poprawności językowej** polegający na użyciu błędów językowych (**gramatycznych, interpunkcyjnych, typograficznych, powtórzeniach**). Błędy te

pokazują wyraźnie brak uważności i współpracy z klientem, co dodatkowo utrudnia zrozumienie umowy i innych związanych z nią dokumentów. Samo ich pojawienie się w tekście narusza „Ustawę o języku polskim z dnia 7 października 1999 r.” i teoretycznie mogłoby być podstawą do jej unieważnienia,

- 6) **brak czytelności tekstu** polegającą na stosowaniu zdań długich i wyrazów wielosylabowych - **cecha mierzalna poprzez obliczenie tzw. stopnia mglistości tekstu - współczynnik mglistości Gunninga (Gunning Fog Index) aż do wartości 46,20** – w dodatku w miejscu, w którym kredytobiorca podpisuje oświadczenie.

**INSTYTUT EKSPERTYZY KRYMINALISTYCZNYCH
ANALITYKS Sp. z o.o.**
60-780 Poznań, ul. Grunwaldzka 6
tel./fax 61-8291010, tel. 694 497070
NIP 7811881937, Regon 302290760

Instytut Ekspertyz Kryminalistycznych

mgr Katarzyna Pilarska-Zabińska
.....
Dyrektor zarządzający

zatwierdzający formalnie

prof. dr hab. Paweł Nowak
Biegły sądowy w dziedzinie
językoznawstwa i medioznawstwa

.....
biegły/ekspert
prof. dr hab. Paweł Nowak
Kierownik
Zakładu Lingwistyki i Psychologii

**Zakład
Lingwistyki i Psychologii**